Porównanie tłumaczeń Daniela 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przy końcu lat sprzymierzą się;\* i córka\*\* króla południa przybędzie do króla północy, aby doprowadzić do ugody, lecz nie utrzyma (ona) mocy ramienia i nie ostoi się (on) ani ramię jego, i będzie wydana ona i ci, którzy ją sprowadzili, i ten, który ją zrodził,\*\*\* i który ją wzmocnił w (tych) czasach.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Ptolemeusz II Filadelfos (ok. 285-246 r. p. Chr.) i Antioch II Theos (ok. 262-246 r. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Berenika, córka Ptolemeusza II Filadelfosa, wyszła za Antiocha II Theosa. Jej ojciec zmarł w Egipcie w tym samym roku, co ona. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ten, który ją zrodził : wg MT וְהַּיֹלְדָּה (w ehajjoldah): raczej: dziecko jej, וְיַלְּדָּה (wejaldah), zob. Th BHS. Antioch II rozwiódł się z Bereniką, wrócił do poprzedniej żony Laodiki, która następnie otruła męża oraz Berenikę i wprowadziła na tron swojego syna Seleukosa II Kallinikosa (ok. 246-227 r. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Być może w (tych) czasach należy do w. 7: Z czasem powstanie w jego miejsce… [↑](#footnote-ref-5)